

**EN** The colonnade of the basilica rebuilt by Emperor Justinian was topped with a Lebanese cedar wood architrave that dates to between 545 and 665, according to recent analyses. In the spaces between the capitals, the seven rosettes symbolize the days of the week.

**ع** أعمدة الكنيسة التي أعاد بناءها الإمبراطور يوستينيانس ويعلوها عارضة من خشب الارز من لبنان يرجع تاريخها إلى ما بين ٥٤٥ و ٦٦٥، وفقاً لتحليل علمية حديثة.. في المساحات بين التيجان، ترمز الوردات السبعة إلى أيام الأسبوع.

**FR** La colonnade de la basilique reconstruite par l'empereur Justinien est coiffée d'une architrave en cèdre du Liban remontant, selon des analyses récentes, à une époque comprise entre l'an 545 et 665. Dans les intervalles entre les chapiteaux se distinguent les sept rosettes symbolisant les jours de la semaine.

**DE** Die Kolonnade der von Kaiser Justinian wieder errichteten Basilika wurde von einem Architrav aus Zedernholz aus dem Libanon überdeckt, der nach neuesten Untersuchungen zwischen 545 und 665 A.D. gefertigt wurde. In den Räumen zwischen den Kapitellen symbolisierten sieben Rosetten die Tage der Woche.

**ES** La columnata de la Basilica, reconstruida por el Emperador Justiniano, fue coronada por un arquitrabe de cedro libanés, el cual, según análisis recientes, data entre los años 545 y 665 D.C. Entre los espacios de los capiteles, las siete rosetas simbolizan los siete días de la semana.

## BETHLEHEM • PALESTINE

**IT** Il colonnato della Basilica ricostruita dall'Imperatore Giustiniano era sormontato da un architrave in cedro del Libano datato da recenti analisi tra il 545 e il 665 dopo Cristo. Nello spazio tra i capitelli le 7 rosette che simboleggiano i giorni della settimana.

**RU** Согласно последним исследованиям, колоннада базилики, восстановленной императором Юстинианом, была увенчана ливанским кедровым архитравом, построенным в период между 545 и 665 годами. Семь окошек-розеток в промежутках между капителями колонны символизируют дни недели.



**EN** The restoration of the architrave brought to light the ovoli decoration in the upper molding.

- The newly restored roof of the basilica, an incredible masterpiece of wooden carpentry.

**ع** ترميم العارضة الخشبية اظهرت مجددا الزخارف في القسم العلوي.

- سقف الكنيسة الخشبي الذي تم ترميمه حديثاً، تحفة رائعة من اعمال المنجور.

**FR** La restauration de l'architrave a permis de redécouvrir les décorations en ovolo, ces moulures en forme d'œuf faisant partie de la modénature supérieure.

- Le toit de la basilique, fraîchement restauré, constitue un chef-d'œuvre magnifique de charpente en bois.

**DE** Restaurationsarbeit am Architrav brachten an der oberen Zierleiste Eierstab-Ornamente zum vorschein.

- Die jüngst restaurierte Dachdecke der Basilika ist ein Meisterwerk des Zimmerhandwerks.

**ES** La restauración del architrave ha permitido sacar a la luz la decoración en ovoli de la moldura superior.

- El techo de la Basílica recién restaurado es una maravillosa obra de carpintería.

**IT** Il restauro dell'architrave ha permesso di riportare alla luce la decorazione a ovoli della modanatura superiore.

- Il tetto della Basilica appena restaurato, meravigliosa opera di carpenteria lignea.

**RU** При реставрации были найдены украшения в верхней лепке архитрава (наличника).

Недавно отреставрированная крыша базилики, потрясающий шедевр деревянного зодчества.



**EN** The sixth-century baptismal font, in the shape of a well, encloses yet another font that was carved out of a Byzantine capital.

**ع** جرن المعمودية من القرن السادس، بشكل بئر، وفي داخله جرن آخر تم نحته باستخدام تاج لعامود بيزنطي.

**FR** Les fonts baptismaux du VIe siècle en forme de puits renferment à présent de nouveaux fonts qui furent taillés à partir d'un chapiteau byzantin.

**DE** Das Taufbecken aus dem sechsten Jahrhundert ist einem Brunnen nachempfunden. Es umschließt ein kleineres Taufbecken, das der ursprünglichen byzantinischen Ära entstammt.



**ES** La fuente bautismal en forma de pozo, que data del siglo VI, contenía una fuente adicional construida en su interior tallada de un capitel bizantino.

**IT** Il fonte battesimale in forma di pozzo, risalente al VI secolo, racchiudeva al suo interno un ulteriore fonte realizzato scavando un capitello di epoca bizantina.

**RU** Фонтан купели, датированный шестым веком, в форме колодца, включает в себя еще один фонтан, вырубленный из византийской колонны.